

different opinions about the topic. We used the following methods: gathering, analyzing the information from different sources (self-studies, phrasebooks, online resources), creating the practical part of the research.

For reaching the aim we drew a comparison of German Anglicisms and Denglish in phonetics (German and English phonology rules), language (*Denglish Sprüche*, Denglish creations) and grammar (borrowed English grammar, nouns, adjectives, verbs, compounds). Then we prepared the list of frequently used Anglicisms, Denglish words and phrases united into 16 thematic categories (more than 400 examples from several German dictionaries).

We compiled the materials into the test and the survey, held them among the pupils of Minsk gymnasium № 6. The test contained 3 exercises. Exercise 1 included a German text and the task was to write down the words similar to English. Exercise 2 aimed at choosing the correct meaning of some Denglish 'creations'. In exercise 3 they had to match the Denglish sayings on the pictures with their correct meanings.

25 pupils participated in the experiment. They didn't learn German before. The results are presented as follows: we got 33 % of correct answers in exercise 1, exercise 2–48 %, exercise 3–52 %.

Analyzing the survey, we found out that the majority of the participants learnt about Denglish while completing the test (56 %). Most of them (48 %) have a positive attitude to Denglish influence on German, 52 % believe in its development in the future. The surveyed (48 %) admit the usefulness of Denglish for travellers and learners of German, while the minority (16 %, 24 % accordingly) don't see any practical benefit from it.

The results have confirmed the main idea of the research. Both Denglish and Anglicisms are essential parts of German, which are important for the purpose of maintenance of knowledge of language at a relevant level. Such language tendencies is the reflection of the changing processes in the modern society which are directed to the rapprochement of various cultures and peoples.

В. Спарш

К ПРОБЛЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ НА ОСНОВЕ КОММУНИКАТИВНО-КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА

Чтение – это вид речевой деятельности, направленный на восприятие, активную переработку и извлечение информации, графически закодированной посредством системы того или иного языка. Это сложный когнитивно-развивающий процесс, в котором разные виды деятельности (прогнозирующей, когнитивной, эвристической) переплетаются в различных соотношениях и пропорциях. В этой связи обучение чтению как виду речевой деятельности целесообразно строить на основе коммуникативно-когнитивного подхода, который основывается на принципе сознательности в обучении, когда учащийся является активным участником процесса познания с его интересами, системой культурных и духовных ценностей.

В чтении данный подход подразумевает овладение учащимися *когнитивными стратегиями смысловой переработки текстовой информации*. Стратегии рассматриваются как деятельностные приемы, которыми учащиеся пользуются при работе с текстом как во внешнем, так и во внутреннем плане. Стратегии нельзя приравнивать к умениям. Главное различие состоит в том, что умения, которыми необходимо овладеть для успешного осуществления деятельности, являются общими для всех учащихся, в то время как стратегии – это индивидуальные приемы деятельности.

Исходя из когнитивной природы процесса чтения, учащиеся должны овладеть тремя группами стратегий: *пропозиционными стратегиями, стратегиями локальной когерентности (связности), прагматическими стратегиями*.

Пропозиционные стратегии обуславливают поверхностное упорядочение и иерархизацию предложений и обеспечивают понимание на уровне значений. Задачей предтекстового этапа в процессе овладения данными стратегиями выступает составление первичного смыслового и формально-композиционного образа текста. Учащиеся овладевают навыками вероятностного прогнозирования, структурирования логико-смысловых компонентов текста, категоризации информации и т.д. Стратегии локальной когерентности (связности) предполагают конструирование локальной связности текста, объединение фактов и сведение их к более общему значению, помогая учащимся объединять элементы воспринимаемой информации. На текстовом этапе в рамках данной стратегии могут вступать в действие различные тактики: составление смысловых опор, «накопление» – удержание в памяти какой-либо информации; контекстуальная подсказка при узнавании слов и др. Прагматические стратегии позволяют проникнуть в глубинное содержание текста и обеспечивают творческую переработку текстовой информации. Овладение прагматическими стратегиями происходит на послетекстовом этапе и включает в себя тактики: преобразования информации, выведения суждений на основе содержания текста, сравнения полученной информации с уже известными фактами.

Перечисленные выше когнитивные стратегии позволяют проникнуть в глубинное содержание текста, достичь его полного понимания и обеспечивают успех чтения как когнитивного процесса. Данные стратегии должны стать объектом тренировки в ходе обучения чтению на иностранном языке.

Е. Спарш

ОПОРЫ КАК СРЕДСТВО ОПТИМИЗАЦИИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Личностно-ориентированное образование выступает приоритетным направлением на современном этапе, целью которого является саморазвитие обучающегося в условия образовательной среды. Развитие личности